

Утверждено  
Протоколом № 1/2018 от 17 апреля 2018г.  
Общего собрания Участников  
ООО «ДИАЛИЗ МС»

Approved  
by Minutes № 1/2018 dated April 17, 2018  
of General Meeting of the Participants  
of DIALIS MC LLC



Получено в форме электронных  
документов, подписанных  
электронной подписью

## УСТАВ

ОБЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ  
ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

«ДИАЛИЗ МС»

## ARTICLES OF ASSOCIATION

OF

LIMITED LIABILITY COMPANY

“DIALIS MC”

  
BIBRAUN  
SHARING EXPERTISE

  
BIBRAUN  
SHARING EXPERTISE

Учредительный документ юридического лица  
ОГРН 117746729038  
в новой редакции  
представлен при внесении в ЕГРЮЛ записи  
от 13.07.2018  
за ГРН 8187847911441  
Межрайонная ИФНС России № 15  
по Санкт-Петербургу  
Зам. начальника отдела У.С.Сидничева



Санкт-Петербург  
2018

Saint-Petersburg  
2018

## I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Общество с ограниченной ответственностью «ДИАЛИЗ МС» (далее по тексту - Общество) является юридическим лицом — коммерческой организацией, созданной в целях извлечения прибыли.

Общество действует на основании Гражданского кодекса Российской Федерации, Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью» (далее по тексту - «Закон»), Федерального закона «Об иностранных инвестициях в Российской Федерации» и иного действующего законодательства РФ.

1.2. Общество имеет в собственности обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом, может от своего имени совершать сделки, приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, выступать истцом или ответчиком в суде, арбитражном суде, третейском суде.

1.3. Общество имеет самостоятельный баланс, расчетный и иные счета. Общество имеет круглую печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на его местонахождение. Общество вправе иметь штампы и бланки со своим фирменным наименованием, собственную эмблему, а также зарегистрированный в установленном порядке товарный знак и другие средства индивидуализации.

1.4. Общество приобретает права юридического лица с момента его государственной регистрации.

1.5. Полное фирменное наименование Общества:

- на русском языке: Общество с ограниченной ответственностью «ДИАЛИЗ МС»;
- на немецком языке: Gesellschaft mit beschränkter Haftung „DIALIS MC“;
- на английском языке: Limited Liability Company "DIALIS MC"

Сокращенное фирменное наименование Общества:

- на русском языке: ООО «ДИАЛИЗ МС»;
- на немецком языке: DIALIS MC GmbH;
- на английском языке: DIALIS MC LLC.

1.6. Местонахождение Общества: Россия, Санкт-Петербург.

## I. GENERAL PROVISIONS

1.1. Limited Liability Company "DIALIS MC" (hereinafter referred to as "the Company") is a legal entity — commercial organization established for deriving of profit.

The Company acts on the grounds of the Civil Code of the Russian Federation, the Federal Law "On limited liability companies" (hereinafter referred to as "the Law"), the Federal Law "On foreign investments in the territory of the Russian Federation" and effective legislation of Russian Federation.

1.2. The Company shall own its property and bear liable for its obligations to the extent of all its property, may make a deal in its own name, shall acquire and execute property and personal non-property rights, act as a plaintiff or a defendant in the court, arbitration tribunal, intermediate court.

1.3. The Company shall have its separate balance sheet, bank and other accounts. The Company shall have a round stamp containing its full firm's name in Russian and indicating its location. The Company shall have the right to have stamps and letter heads with its firm's name, its own emblem, and also its trademark registered in the statutory order and other means of individualization.

1.4. The Company shall be granted with all rights of a legal entity after its state registration.

1.5. Full corporate name of the Company is:

- In Russian: Общество с ограниченной ответственностью «ДИАЛИЗ МС»;
- In German: Gesellschaft mit beschränkter Haftung „DIALIS MC“;
- In English: Limited Liability Company "DIALIS MC"

Short corporate name of the Company is:

- In Russian: ООО «ДИАЛИЗ МС»;
- In German: DIALIS MC GmbH;
- In English: DIALIS MC LLC.

1.6. The Company shall be located at the address: Saint-Petersburg, Russia.



1.7. Положения Закона применяются к настоящему Уставу постольку, поскольку Законом не предусмотрено иное и поскольку это не противоречит существу данных отношений.

1.7. Provisions of Law apply to the Articles of Association, unless otherwise is provided for by the Law and contradicts essence of the relations.

## II. ЦЕЛЬ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## II. OBJECT AND ACTIVITIES

2.1. Целью деятельности Общества является извлечение прибыли.

2.1. The Company shall be established for deriving of profit.

2.2. Общество осуществляет следующие основные виды деятельности:

2.2. The Company's activities shall include:

- деятельность больничных организаций;
- общая врачебная практика, прочая деятельность в области медицины.

- activities of healthcare organizations;
- general medical practice, other activities in medicine.

2.3. Общество вправе осуществлять иные виды деятельности, не запрещенные законодательством, направленные на достижение уставных целей.

2.3. The Company may perform any activities, not prohibited by law, aimed to achieve the objects specified by the Articles of Association.

2.4. Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется федеральным законом, Общество может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии).

2.4. The Company shall obtain licenses in accordance with the effective legislation for performing any activities subject to licensing.

2.5. Право Общества осуществлять деятельность, на занятие которой необходимо получение лицензии, возникает с момента получения такой лицензии или в указанный в ней срок и прекращается по истечении срока ее действия, если иное не установлено законом или иными правовыми актами.

2.5. The Company may perform activities subject to licensing after receiving such a license or from the date indicated in the license and have to stop the activity on the license expiry date, except otherwise provided by law.

2.6. Если условиями предоставления специального разрешения (лицензии) на осуществление определенного вида деятельности предусмотрено требование осуществлять такую деятельность как исключительную, Общество в течение срока действия разрешения (лицензии) вправе осуществлять только виды деятельности, предусмотренные специальным разрешением (лицензией), и сопутствующие виды деятельности.

2.6. If the terms of a special permit (license) provide for a definite kind of activity as exclusive, the company shall be entitled during the period of the validity of the special permit (license) to carry out only such activity as provided for by this special permit (license), and related kinds of activity

## III. ИМУЩЕСТВО ОБЩЕСТВА

## III. PROPERTY OF THE COMPANY

3.1. Имущество Общества принадлежит ему на праве собственности и образуется из:

3.1. The Company shall own its property that consists of:

- вкладов учредителей (участников) в уставный капитал;
- вкладов в имущество Общества;
- облигаций и эмиссионных бумаг, которые размещает Общество в соответствии с законодательством;
- продукции, произведенной Обществом в процессе его деятельности;

- contributions of founders (participants) into the Charter capital;
- contributions into the Company's assets;
- bonds and options issued by the Company in accordance with the law;
- production manufactured by the Company in the course of its activity;

• полученных доходов;

• иного имущества, приобретенного Обществом по иным основаниям, допускаемым законодательством.

В связи с участием в образовании имущества Общества Участники имеют обязательственные права в отношении Общества, в том числе:

• право участвовать в управлении делами Общества в порядке, установленном Законом и настоящим Уставом;

• право получать информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией в порядке, установленном настоящим Уставом;

• право принимать участие в распределении прибыли;

• право продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале Общества одному или нескольким участникам Общества либо другому лицу в порядке, предусмотренном Законом и настоящим Уставом;

• право в любое время выйти из Общества путем отчуждения своей доли Обществу независимо от согласия других участников или Общества;

• право получить в случае ликвидации Общества часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость;

• иные права, установленные действующим законодательством и настоящим Уставом.

• revenue;

• other property legally acquired by the Company.

Due to participation in formation of the Company's property the Members have rights of obligations in respect of the Company, including the following:

• right to take part in the management of the Company in the Procedure prescribed by the Law and the company's Articles of Association;

• right to receive information about the Company's activity and to study its account books and other documents in the Procedure established by its Articles of Association;

• right to take part in the distribution of profit;

• right to sell or in any other way to surrender its share in the Company's charter capital or a part thereof to one or several participants of this company in the Procedure prescribed by the Law and the Company's Articles of Association;

• right to withdraw from the Company at any time, regardless of the consent of its other participants or the Company itself;

• right to receive, in the case of the Company's liquidation, that part of the property that has remained after settlements with creditors or its monetary equivalent;

• any other rights provided by Law and the Articles of Association.

3.2. Имущество, принадлежащее Обществу, учитывается на его балансе в соответствии с правилами бухгалтерского учета, установленными Федеральным законом «О бухгалтерском учете» и иными правовыми актами.

Финансовый год Общества устанавливается в соответствии с правовыми актами о бухгалтерском учете и отчетности.

3.3. Общество вправе раз в год принимать решение о распределении между Участниками Общества своей чистой прибыли, которая остается у Общества после уплаты налогов и других обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды, после образования фондов Общества.

Общество обязано соблюдать установленные ст. 29 Закона ограничения распределения прибыли Общества между Участниками и ограничения выплаты прибыли Общества Участникам.

3.2. The Company's property shall be booked on its balance in accordance with accounting standards established by the Federal law "On accounting" and other legal acts.

Financial year of the Company shall be fixed in accordance with accounting standards.

3.3. The Company may once a year make a decision to distribute its net profit remained after the payment of taxes and other mandatory payments to state non-budget funds between the Participants after establishment of the Company's funds.

The Company shall comply with restrictions on distribution of profits between the Members and restrictions on payment of the Company's profit to



the Participants established by the Article 29 of the Law on Limited Liability Companies.

3.4. Участники Общества обязаны вносить вклады в имущество Общества. Вклады в имущество Общества не изменяют размеры и номинальную стоимость доли участников Общества в уставном капитале Общества. Решение о размере, сроке и порядке внесения вкладов принимается Общим собранием участников Общества.

3.4. A Company's participants shall be obliged to deposit their contributions to the Company's assets by decision of the General Meeting of the Company's Participants. The contributions do not change amount and nominal value of Participants' shares in the Company's Charter capital.

3.5. Общество вправе по решению участников создавать филиалы и представительства (которые не являются юридическими лицами).

3.5. The Company may establish branches and representative offices (not being legal entities) by decision of Participants.

Филиалы и представительства наделяются Обществом основными и оборотными средствами, которые учитываются на балансе Общества.

The Company shall vest such branches and representative offices with fixed assets and working capital, which shall be booked on balance sheet of the Company.

3.6. Общество может создавать на территории Российской Федерации и за границей хозяйственные общества и товарищества.

3.6. The Company may establish subsidiaries and partnerships in the territory of the Russian Federation and beyond the confines of the territory of the Russian Federation.

Дочерние Общества не отвечают по долгам Общества, а Общество отвечает по обязательствам дочерних хозяйственных обществ в случаях и пределах, установленных Законом.

Subsidiaries shall not bear responsibility for liabilities of the Company, and the Company shall bear responsibility for liabilities of its subsidiaries in cases and to the extent determined by the Law.

#### IV. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ

#### IV. CHARTER CAPITAL

4.1. Уставный капитал Общества определяет минимальный размер его имущества, гарантирующего интересы его кредиторов.

4.1. Charter capital of the Company shall determine the minimum size of its property that guarantees the interests of its creditors.

Уставный капитал Общества состоит из номинальной стоимости долей его Участников и составляет 10 000 (Десять тысяч) рублей.

Charter capital of the Company is formed from the nominal value of the shares of its participants and shall be Ten thousand (10,000) Rubles.

Оплата Уставного капитала производится денежными средствами в размере 10 000 (Десять тысяч) рублей, что составляет 100% Уставного капитала.

Payment of the Charter capital shall be made in cash in the amount of Ten thousand (10,000) Rubles, representing 100% of the Charter capital.

Уставный капитал оплачен учредителями полностью.

The Charter capital have been paid by the founders in full.

4.2. Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Законом обязано, уменьшить свой уставный капитал. Уменьшение уставного капитала может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости долей Участников Общества в уставном капитале и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу. Уменьшение уставного капитала Общества путем уменьшения номинальной стоимости долей Участников должно осуществляться с сохранением размеров долей Участников Общества.

4.2. The Company shall have the right to diminish its Charter capital and in cases provided for by the Law shall be obliged to do so. The Company's Charter capital may be diminished by reducing the nominal value of the shares of all its Participants in the Charter capital and (or) by annulling the shares belonging to the Company. The diminution of the Company's Charter capital by reducing the nominal value of the shares of all Company's Participants shall be effected with the preservation of the size of the shares of all the Participants of the Company.

4.2.1. Общество не вправе уменьшать уставный капитал, если в результате такого уменьшения

4.2.1. The Company shall not have the right to diminish its Charter capital if as a result of such

его размер станет меньше минимального размера уставного капитала, определенного в соответствии со статьей 20 Закона.

4.2.2. Если по окончании второго и каждого последующего финансового года стоимость чистых активов Общества окажется меньше его уставного капитала, Общество обязано объявить об уменьшении своего уставного капитала до размера, не превышающего стоимости его чистых активов, и зарегистрировать такое уменьшение в установленном порядке. Если по окончании второго и каждого последующего финансового года стоимость чистых активов Общества окажется меньше минимального размера уставного капитала, установленного Законом на дату государственной регистрации Общества, то оно подлежит ликвидации.

4.2.3. В течение трех рабочих дней после принятия Обществом решения об уменьшении его уставного капитала Общество обязано сообщить о таком решении в орган, осуществляющий государственную регистрацию юридических лиц, и дважды с периодичностью один раз в месяц опубликовать в органе печати, в котором публикуются данные о государственной регистрации юридических лиц, уведомление об уменьшении его уставного капитала.

4.3. Увеличение уставного капитала Общества допускается только после его полной оплаты.

Факт принятия решения общим собранием участников Общества об увеличении уставного капитала и состав участников Общества, присутствовавших при принятии указанного решения, должны быть подтверждены путем нотариального удостоверения. Решение единственного участника общества об увеличении уставного капитала подтверждается его подписью, подлинность которой должна быть засвидетельствована нотариусом.

4.3.1. Увеличение уставного капитала может осуществляться за счет имущества Общества, и (или) за счет дополнительных вкладов Участников, и (или) за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в число участников Общества.

4.3.2. Увеличение уставного капитала Общества за счет его имущества осуществляется по решению Общего собрания Участников. Такое решение может быть принято только на основании данных бухгалтерской отчетности Общества за год, предшествующий году, в течение которого принято указанное решение.

Сумма, на которую увеличивается уставный капитал Общества таким способом, не должна превышать разницу между стоимостью чистых активов Общества и суммой его уставного капитала и резервного фонда.

diminution its size becomes less than the minimum size of the Charter capital specified in the Article 20 of the Law.

4.2.2. If at the end of the second and each subsequent financial year value of the Company's net assets proves to be less than its Charter capital, the Company shall announce that it has diminished its Charter capital to an amount not exceeding the value of the net assets and have this diminution registered in the statutory order. If at the end of the second and each subsequent financial year value of the Company's net assets proves to be less than the minimum amount of the charter capital fixed by the Law on the date of state registration of the Company, the Company shall be subject to liquidation.

4.2.3. Within three working days as of the date of adoption of a decision on the reduction of its Charter capital the Company shall be obliged to notify in writing the body that carries out the state registration of legal entities and twice every two months publish the information on decreasing of the Charter Capital in the press organ determined by the Law.

4.3. The Charter capital of the Company may be increased only after it is fully paid up.

The fact of adoption of a decision on increasing of the Company's Charter Capital by its General Meeting and the list of the Participants attending the Meeting shall be certificated by a notary. The Sole Participant decision on increasing of the Company's Charter Capital shall be confirmed by his signature certificated by a notary.

4.3.1. The Increase of the Charter capital may be realized at the expenses of the Company's assets and (or) at the expense of additional contributions by its Participants, and (or) at the expense of the contributions of third persons parties to be accepted into the Company.

4.3.2. Company's Charter capital shall be increased at the expense of its assets by decision of the General meeting of the Company's Participants. Such decision may be taken only on the basis of the data of the Company's accounting report for the year that precedes the year during which the decision has been taken.

The amount of the increasing Charter capital at the expense of the Company's assets shall not exceed the difference between the value of the Company's net assets and the amount of the Company's Charter capital and reserve fund.

При увеличении уставного капитала указанным способом, должна быть пропорционально увеличена номинальная стоимость долей Участников без изменения размера их долей.

4.3.3. Общее собрание участников Общества может принять решение об увеличении уставного капитала за счет внесения дополнительных вкладов.

Не позднее месяца со дня окончания срока внесения дополнительных вкладов, Общее собрание участников Общества должно принять решение об утверждении итогов внесения дополнительных вкладов и о внесении в его учредительные документы изменений, связанных с увеличением размера уставного капитала и увеличением номинальной стоимости долей Участников Общества, внесших дополнительные вклады.

При этом номинальная стоимость долей Участников, внесших дополнительные вклады, увеличивается на сумму, равную или меньшую стоимости их дополнительных вкладов.

4.3.4. Общее собрание участников Общества может принять решение об увеличении его уставного капитала на основании заявления участника Общества о внесении дополнительного вклада и/или заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его в число участников Общества и внесении вклада.

В заявлении должны быть указаны размер и состав вклада, порядок и срок его внесения, а также размер доли, которую третье лицо хотело бы иметь в уставном капитале.

4.3.5. Одновременно с решением об увеличении уставного капитала Общества на основании заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его (их) в число участников Общества и о внесении вклада должно быть принято решение о внесении в учредительные документы Общества изменений, связанных с принятием третьего лица (третьих лиц) в Общество, определением номинальной стоимости и размера его доли (их долей), увеличением размера уставного капитала и изменением размеров долей участников Общества. Номинальная стоимость доли, приобретаемой каждым третьим лицом, принимаемым в Общество, должна быть равна или меньше стоимости его вклада.

4.3.6. Сроки и порядок оплаты уставного капитала в случае его увеличения, а также порядок и сроки представления документов в

If the Company's Charter capital increased in accordance with the present Article, the nominal value of the shares of all the Company's Participants shall be increased in proportion without change of the ratio of their shares.

4.3.3. The General Meeting of the Company's Participant shall have the right to adopt the decision on the increase of the Company's Charter capital at the expense of additional contributions of its Participants.

Not later than a month from the end of the time for the payment of additional contributions the General Meeting of the Company's Participant shall take a decision on approval of the results of the deposition of the additional contributions by the Company's Participants and on introduction into the Company's Article of Association of amendments associated with the increase of the Company's Charter capital and the increment in the nominal value of the shares of the Company's Participants who have made additional contributions.

In this case the nominal value of the share of each participant, who has made an additional contribution, shall be increased by the amount that is equal to, or less than, the value of his additional contribution.

4.3.4. The General Meeting of the Company's Participant may take a decision on increase of the Company's Charter capital on the basis of statement of the Company's Participant on making an additional contribution and/or a third person (persons) on his admission to the Company and the deposition of his contribution.

The statement shall indicate the size and composition of the contribution, the procedure and the time of its deposition, and also the size of the share which the Company's Participant and/or a third person would like to have in the Company's Charter capital.

4.3.5. Simultaneously with the decision on the increase of the Company's Charter capital on the basis of the statement of a third person (statements of third persons) on his or their admission into the Company and the deposition of a contribution or contributions a decision shall be taken to introduce into the Company's constituent documents the amendments associated with the acceptance of a third person (third persons) into the Company, the estimation of the nominal value and the size of his share (their shares), the increase of the amount of the Company's Charter capital and the change of shares of its Participants. The nominal value of the share acquired by each third person to be admitted to the company shall be equal to, or less than, the value of his contribution.

4.3.6. Terms and procedure of payment of the Charter capital in case of its increasing, as well as procedure and terms of submitting documents for

регистрирующий орган для государственной регистрации соответствующих изменений в Устав определяются статьями 18 и 19 Закона (в части, не урегулированной настоящим Уставом).

4.3.7. Если увеличение уставного капитала не состоялось, то Общество обязано в разумный срок вернуть Участникам Общества и третьим лицам, которые внесли вклады деньгами, их вклады, а в случае невозврата вкладов в указанный срок также уплатить проценты в порядке и в сроки, предусмотренные статьей 395 Гражданского кодекса Российской Федерации.

Участникам и третьим лицам, которые внесли неденежные вклады, Общество обязано в разумный срок вернуть их вклады, а в случае невозврата вкладов в указанный срок также возместить упущенную выгоду, обусловленную невозможностью использовать внесенное в качестве вклада имущество.

4.4. Вкладом в Уставный капитал могут быть деньги, ценные бумаги, другие вещи, имущественные либо иные права, имеющие денежную ценность.

Денежная оценка неденежных вкладов утверждается решением Общего собрания Участников Общества принимаемым всеми участниками Общества единогласно.

Если номинальная стоимость (увеличение номинальной стоимости) доли Участника в уставном капитале Общества, оплачиваемой неденежным вкладом, составляет более 20 000 (двадцать тысяч) рублей, такой вклад должен оцениваться независимым оценщиком.

Номинальная стоимость (увеличение номинальной стоимости) доли участника общества, оплачиваемой таким неденежным вкладом, не может превышать сумму оценки указанного вклада, определенную независимым оценщиком.

В случае внесения в уставный капитал неденежных вкладов Участники Общества и независимый оценщик в течение трех лет с момента государственной регистрации Общества или соответствующих изменений в Уставе солидарно несут при недостаточности имущества Общества субсидиарную ответственность по его обязательствам в размере превышения стоимости неденежных вкладов.

4.5. В течение трех лет с момента государственной регистрации соответствующих изменений в уставе Общества, утвержденном участниками Общества, участники солидарно несут при недостаточности имущества Общества субсидиарную ответственность по его обязательствам в размере стоимости невнесенных дополнительных вкладов.

state registration of the amendments in the Article of Association shall be determined by Articles 18 and 19 of the Law (to the extent not regulated by the Article of Association).

4.3.7. If the Company's Charter capital has not been increased, the Company shall be obliged to return within a reasonable period of time the contributions to its Participants and the third persons who have made their contributions in cash, and in the event of the non-return of these contributions in the said period shall also be obliged to pay interest in the order and within the time-limits provided for by Article 395 of the Civil Code of the Russian Federation.

The Company shall be obliged to return the contributions within a reasonable period of time to its Participants and the third persons who have made contributions in non-cash form, and in the event of the non-return of these contributions shall be obliged to compensate for the lost profit within this period of time, if it is impossible to make use of the property deposited as a contribution.

4.4. Cash, securities, other things or property rights or any rights measurable in terms of money may be a contribution to the Company's Charter capital.

The monetary valuation of non-cash contributions to the Company's Charter capital shall be endorsed by decision of the General meeting of the Company's Participants adopted unanimously.

If the nominal value (the increased nominal value) of the Participant's share in the Charter capital of the Company paid by a non-monetary contribution, comprises over 20,000 (twenty thousand) rubles, the contribution shall be valued by an independent appraiser.

Nominal value (increased nominal value) of a Participant's share paid by a non-monetary contribution may not exceed the amount of the valuation of said contribution estimated by the independent appraiser.

In the event of making non-cash contributions to the Company's Charter capital, its Participants, and the independent appraiser shall jointly bear subsidiary liability for its obligations in the amount of fixing the value of non-cash contributions too high for three years from the time of the state registration of the Company or of appropriate amendments to the Company's Articles of Association, if the Company's assets are insufficient.

4.5. In case of insufficiency of the Company's assets the Company's participants bear subsidiary liability for its obligations in the amount of the value of unpaid additional contributions within three years from the moment of the state registration of the relevant changes in the Company's Article of Association.



## V. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКОВ

### 5.1. Участники Общества имеют право:

- участвовать в управлении делами Общества в порядке, установленном Законом и настоящим Уставом;
- получать полную информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией в порядке, предусмотренном Уставом (п.5.3.);
- принимать участие в распределении прибыли;
- производить отчуждение принадлежащих ему долей в уставном капитале одному или нескольким участникам Общества, а также третьим лицам, в порядке, предусмотренным Законом и Уставом (глава 6);
- если это не противоречит гражданскому законодательству, выйти в любое время из Общества, при этом ему должна быть в течение трех месяцев с момента подачи заявления о выходе из Общества, выплачена действительная стоимость его доли или выдано имущество такой же стоимости (глава 7);
- получить в случае ликвидации Общества соответствующую часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость;
- создавать ревизионную комиссию.

Участники имеют также и другие права, предусмотренные Законом.

### 5.2. Участники Общества обязаны:

- оплачивать доли в уставном капитале общества в порядке, в размерах и в сроки, которые предусмотрены Законом;
- вносить дополнительные вклады в порядке, в размерах, в составе и в сроки, которые предусмотрены Уставом Общества (глава 4);
- не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества.

Участники Общества имеют так же и другие обязанности, указанные в Законе.

5.3. Участники вправе на основании письменного или устного запроса, адресованного Генеральному директору Общества, получать интересующую их информацию о деятельности Общества и знакомиться с документацией Общества. Запрашиваемая информация должна

## V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTICIPANTS

### 5.1. The Company's Participants shall have the right:

- to take part in the management of the Company in the procedure prescribed by the Law and the Articles of Association;
- to receive information about the Company's activity and study its account books and other documents in the procedure established by the Articles of Association (Clause 5.3);
- to take part in the distribution of profit;
- to sell or in any other way to surrender its shares in the Company's Charter capital or a part thereof to one or several Participants as well as to third parties in the procedure prescribed by the Law and the Articles of Association (Article 6);
- to withdraw from the Company at any time except as otherwise provided by civil legislation. The Company shall be obliged to pay to the Participant the actual value of his or to issue to him assets in kind of the same value within three months of filing his application for withdrawal (Article 7);
- to receive, in the case of Company's liquidation, the relevant part of the Company's property remained after settlements with its creditors or its monetary equivalent;
- to appoint audit commission.

The Participants shall also have other rights provided by the Law.

### 5.2. The Participants shall be obliged:

- to pay shares in the Company's Charter Capital in procedure, amounts and in the time limits prescribed by the Law;
- to make additional contributions in the procedure, amounts, content and in the time limits provided for by the Articles of Association (Article 4);
- do not disclose confidential information about the Company's activity.

The Participants of the Company shall have other duties provided for by the Law.

5.3. The Participants may receive any information about the Company's activity and study the Company's documents. The Managing Director of the Company shall be obliged to provide requested information within 5 days after receiving the written or verbal request of the Participant.

быть предоставлена Генеральным директором в течение 5 дней со дня получения соответствующего запроса.

По требованию участника, аудитора или любого заинтересованного лица Общество обязано в разумные сроки предоставить им возможность ознакомиться с учредительными документами Общества, в том числе с изменениями.

Общество обязано по требованию его участников предоставлять им копии действующих учредительных документов Общества.

Общество обязано хранить протоколы всех общих собраний участников Общества. Протоколы подшиваются в книгу протоколов, которая должна в любое время предоставляться Участникам Общества для ознакомления. По требованию Участников им выдаются выписки из книги протоколов, удостоверенные исполнительным органом Общества.

Общество обязано хранить документы, указанные в ст. 50 Закона по месту его нахождения.

Общество так же в процессе своей деятельности обеспечивает сохранность трудовых книжек, приказов и иных документов по личному составу.

5.4. Участники не отвечают по обязательствам Общества и несут экономический риск, связанный с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале Общества.

Общество не отвечает по обязательствам своих участников.

## VI. ПОРЯДОК ПЕРЕХОДА ДОЛЕЙ В УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ

6.1. Участник Общества вправе продать или иным образом осуществить отчуждение своей доли в уставном капитале Общества или ее части, как участникам Общества, так и одному или нескольким третьим лицам.

6.2. Доля участника Общества может быть отчуждена до полной оплаты только в той части, которая уже оплачена.

6.3. Участники Общества и само Общество пользуются преимущественным правом приобретения доли (части доли) по цене предложения третьему лицу. При этом участники Общества вправе приобрести долю (части доли) пропорционально размерам своих долей в уставном капитале Общества. Право Общества на приобретение доли (части доли) наступает, в случае если участники Общества не воспользовались свои преимущественным правом приобретения доли (части) доли.

At the request of a Participant, auditor or any interested person the Company shall be obliged to provide them in reasonable time with the possibility of acquainting themselves with the Company's constituent documents including amendments to them.

The Company shall be obliged to give to the Participants copies of the effective constituent documents of the Company at his request .

The Company shall keep Minutes of all General Meetings of the Participants. The Minutes shall be filed to a minute-book that shall be available for the Participants at any time. The Company shall issue extracts from the minute-book certified by a Company's executive body against Participant's demand.

The Company shall keep documents listed in the Article 50 of the Law at the Company's location.

The Company shall ensure safety of labour book, orders and other records on the personnel issued in the course of its activity.

5.4. The Participants shall not be liable for the Company's obligations and shall bear the risk of losses associated with its activity to the extent of the value of their contributions.

The Company shall not be liable for the obligations of its Participants.

## VI. TRANSFER OF SHARES IN THE CHARTER CAPITAL

6.1. A Company's Participant shall have the right to sell or in any other way surrender its share or part thereof to the Participants of the Company and to a third person (persons).

6.2. The share of a Participant may be alienated before its full payment only in the part which has been already been paid.

6.3. The Company's Participants and the Company itself shall enjoy the preemptive right to buy the share or a part thereof at the price offered to a third person. In this case the Participants of the Company may buy a share or a part thereof in proportion to the size of their shares. The Company shall enjoy the preemptive right to acquire the share or a part thereof sold by its Participant unless the Company's other Participants have used the preemptive right to buy the share or a part thereof.

Участник Общества, намеренный продать свою долю или часть доли в уставном капитале Общества третьему лицу, обязан известить в письменной форме об этом остальных участников Общества и само Общество путем направления через общество за свой счет нотариально удостоверенной оферты, адресованной этим лицам и содержащей указание цены и других условий продажи.

The Company's Participant who intends to sell his share or a part thereof to a third person shall be obliged to inform the other Participants and the Company itself about this with a notariially certified offer indicating the price or any other terms of the sale.

В случае если участники Общества или Общество не воспользуются в течение 30 (тридцати) дней со дня получения оферты преимущественным правом приобретения доли (части доли), которые предлагаются к продаже, то эта доля (часть доли) может быть продана третьему лицу по цене и на условиях, сообщенных Обществу и его участникам.

If the Company's Participants or the Company itself does not avail themselves of the preemptive right of buying the entire share (entire part of the share offered for sale within 30 (thirty) days of such notification, the share or a part thereof may be sold to a third person at the price and on the terms communicated to the Company and its Participants.

6.4. При продаже доли (части доли) в уставном капитале с публичных торгов права и обязанности по указанной доле (части доли) переходят с согласия участников Общества.

6.4. If a share or part thereof is sold at a public auction the acquirer of said share or part thereof shall become a participant with the Participants' consent.

6.5. Сделка, направленная на отчуждение доли (части доли) в уставном капитале Общества подлежит нотариальному удостоверению, за исключением случаев, предусмотренных Законом. Несоблюдение нотариальной формы влечет недействительность сделки.

6.5. Transfer of a share or part thereof requires the notary certification except as provided in the applicable legislation. In case of non-compliance with the form the transaction shall be deemed invalid.

Общество должно быть в письменном виде уведомлено о состоявшейся сделке по отчуждению доли (части доли) одним из ее участников или нотариусом.

The Company shall be notified in writing about the transaction of the share or a part thereof by one of its participants or a notary

Доля (часть доли) в уставном капитале Общества переходит к ее приобретателю с момента внесения соответствующей записи в единый государственный реестр юридических лиц.

A share or part thereof shall pass to the acquirer of the share or a part thereof after corresponding amendments have been made into the Unified State Register of Legal Entities.

К приобретателю доли (части доли) в уставном капитале переходят все права и обязанности участника Общества, возникшие до отчуждения указанной доли (части доли), за исключением прав и обязанностей, переход которых не допускается Законом.

The acquirer shall get all rights and obligations of the Participant of the Company which have arise before the surrender of the share or a part thereof except for the rights and duties that cannot be transferred in accordance with the Law.

Участник Общества, осуществивший отчуждение своей доли (части доли) в уставном капитале, несет перед Обществом обязанность по внесению вклада в имущество, возникшую до совершения сделки, солидарно с ее приобретателем.

The Company's Participant who yielded his share or a part thereof shall bear his duty jointly with its acquirer of making a contribution to its property that arose before the surrender of said share or a part thereof .

6.6. Доли (часть доли) в уставном капитале Общества переходят к наследникам (правопреемникам) участника Общества вне зависимости от наличия согласия других участников Общества. При наличии нескольких правопреемников участника Общества доля может быть разделена между ними.

6.6. A share or a part thereof shall pass to the heirs (legal successors) of the Company's Participant regardless of other Participant' consent. If there are several legal successors, the share may be divided between them.



6.7. Участник вправе передать в залог принадлежащую ему долю или часть доли в уставном капитале Общества другому участнику Общества или с согласия общего собрания участников общества третьему лицу. Решение общего собрания участников общества о даче согласия на залог доли или части доли в уставном капитале Общества, принадлежащих участнику общества, принимается всеми участниками Общества - единогласно. Голос участника общества, который намерен передать в залог свою долю или часть доли, при определении результатов голосования не учитывается. Договор залога доли или части доли в уставном капитале общества подлежит нотариальному удостоверению. Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.

6.8. Общество вправе приобретать доли (части доли) в своем уставном капитале только в случаях и порядке, предусмотренных Законом и настоящим Уставом.

Доля, перешедшая к Обществу в результате выхода участника, не учитывается при определении результатов голосования на общем собрании участников, а также при распределении прибыли и имущества Общества в случае его ликвидации.

Доли (части доли), принадлежащие Обществу, в течение одного года со дня их перехода к Обществу должны быть по решению общего собрания участников Общества распределены между всеми участниками общества пропорционально их долям в уставном капитале общества или предложены для приобретения всем либо некоторым участникам общества и (или) третьим лицам.

Нераспределенная или непроданная доля (часть доли) должна быть погашена, а размер уставного капитала общества должен быть уменьшен на величину номинальной стоимости этой доли или этой части доли.

Продажа доли (ее части) третьим лицам, а также связанные с продажей доли (части доли) изменения в учредительных документах Общества осуществляются по решению общего собрания участников, принятому всеми участниками Общества единогласно.

6.9. Обращение взыскания на долю (часть доли) участника в уставном капитале Общества по требованию кредиторов по долгам участника Общества допускается на основании решения суда при недостаточности другого имущества участника Общества для покрытия долгов такого участника.

Обращение взыскания на долю или часть доли участника Общества в уставном капитале общества допускается во внесудебном порядке

6.7. A Participant shall have the right to put in pledge his share or a part thereof to another Participant or to a third person with consent by decision of the general meeting of the Participants unanimously by all the Participants. The vote of the Company's Participant who intends to put his share or a part thereof in pledge shall not be counted during the determination of the voting results. Pledge contract for the share or a part thereof shall be notarized. In case of non-compliance with the form, the transaction shall be deemed invalid.

6.8. The Company shall have the right to acquire shares or a part thereof in its Charter Capital to the extent permitted by the Law and the Articles of Association.

A share passed to the Company as a result of withdrawal of a Participant from the Company shall not be counted during determination of the voting results at a Company's General Meeting of its Participants, as well as during the distribution of profit and assets of the Company in case of its liquidation.

Shares or a part thereof belonging to the Company shall be distributed within one year since it passed to the Company by decision of the General Meeting of the Participants among all of the Participants in proportion to their shares or sold to all or some Participants or/and to third persons.

The non-distributed or non-sold part of the shares shall be reimbursed with respective reduction of the Company's Charter capital.

The sale of the shares or a part thereof to third persons and also the introduction of amendments into the Company's Articles of Association connected with the sale shall be effected by decision of the General Meeting of the Participants taken by them unanimously.

6.9. The levy execution against the shares or a part thereof for the debts of the Participants on the demand of creditors shall be allowed only on the basis of a court decision in the case of the insufficiency of the Participant's other property to cover the debts.

The levy execution against the shares or a part thereof in the Company's Charter Capital permitted

на основании договора о залоге, содержащего условие о возможном обращении взыскания на заложенное имущество во внесудебном порядке.

Общество вправе выплатить кредиторам действительную стоимость доли (части доли) участника общества, на имущество которого обращается взыскание, в порядке и в сроки, предусмотренные Законом.

## VII. ВЫХОД УЧАСТНИКА ОБЩЕСТВА ИЗ ОБЩЕСТВА

7.1. Положения настоящей главы применяются постольку, поскольку это не противоречит гражданскому законодательству и настоящему Уставу.

7.2. Участник Общества вправе в любое время выйти из Общества путем отчуждения его доли Обществу независимо от согласия других его участников или Общества. Заявление Участника Общества о выходе из Общества подлежит нотариальному удостоверению. Моментом выхода участника из Общества считается дата подачи Обществу заявления о выходе из Общества.

7.3. В случае выхода участника из Общества его доля переходит к Обществу с момента подачи заявления о выходе из Общества.

При этом Общество обязано выплатить участнику, подавшему заявление о выходе из Общества, действительную стоимость его доли, определяемую на основании данных бухгалтерской отчетности Общества за последний отчетный период, предшествующий дню подачи заявления о выходе из Общества, или с согласия этого участника Общества выдать ему в натуре имущество такой же стоимости либо в случае неполной оплаты им доли в уставном капитале Общества действительную стоимость оплаченной части доли.

7.4. Общество обязано выплатить участнику, подавшему заявление о выходе из Общества, действительную стоимость его доли или выдать ему в натуре имущество такой же стоимости в течение трех месяцев с момента окончания финансового года, в течение которого подано заявление о выходе из Общества.

Действительная стоимость доли участника выплачивается за счет разницы между стоимостью чистых активов Общества и размером его уставного капитала. В случае если такой разницы недостаточно для выплаты участнику действительной стоимости его доли, Общество обязано уменьшить свой уставный капитал на недостающую сумму.

in out-of-court procedure if it is provided by a suretyship agreement.

The Company may pay to the creditors actual value of a share or a part thereof of the Participant whose property is under the levy execution in the procedure and in time-limits prescribed by the Law.

## VII. WITHDRAWAL OF A MEMBER FROM THE COMPANY

7.1. This Article applies to the extent that it does not contradict the civil legislation and the Articles of Association.

7.2. A Participant of the Company shall have the right to withdraw from the Company at any time by surrender of his share regardless of the consent of other Participant or the Company itself. The application is subject to notarization. The date of filing shall be deemed as the date of withdrawal of the Participant from the Company.

7.3. If a Participant withdraws from the Company, his share shall pass to the Company from the time he files his application for the withdrawal from the Company.

In this case the Company shall be obliged to pay to the Participant who has filed his application for the withdrawal from the Company the actual value of his share determined on the basis of the Company's accounts over the year during which he has filed his application for the withdrawal from the Company or with the consent of the Participants to issue to him assets in kind of the same value or in the event of the incomplete payment of his contribution to the Company's Charter capital to issue the actual value of the part of his shares proportional to the paid part of the contribution.

7.4. The Company shall be obliged to pay to its Participant who has filed his application for the withdrawal from the Company the actual value of his share or to issue to him assets in kind of the same value within three months of the end of the fiscal year during which the application for the withdrawal was filed.

The actual value of share shall be paid at the expense of the difference between the value of Company's net assets and the amount of its Charter capital. If such difference is insufficient for the payment to the Participant who has filed his application for the withdrawal from the Company the Company shall be obliged to reduce its Charter capital by the shortfall sum of money.

Если уменьшение уставного капитала Общества может привести к тому, что его размер станет меньше минимального размера уставного капитала общества, определенного в соответствии с Законом, на дату государственной регистрации Общества, действительная стоимость доли или части доли в уставном капитале Общества выплачивается за счет разницы между стоимостью чистых активов Общества и указанным минимальным размером уставного капитала Общества.

If a decrease in the Company's Charter capital may lead to the Charter capital not being sufficient according to the Law effective on the date of the Company's state registration the actual value of the share or a part thereof shall be paid from the difference between the value of the net assets of the Company and the size of the minimum amount of the charter capital specified in the Law.

7.5. Выход участника из Общества не освобождает его от обязанности по внесению вкладов в имущество Общества, возникшей до подачи заявления о выходе из Общества.

7.5. The withdrawal of a Participant from the Company shall not release him from his duty to the Company of depositing his contribution to the Company's assets that had arisen before he filed his application for the withdrawal from the Company.

7.6. Выход участников Общества из Общества, в результате которого в Обществе не остается ни одного участника, а также выход единственного участника Общества из Общества не допускается. Единственный участник не может выйти из общества иначе, чем путем отчуждения своей доли или путем объявления о ликвидации Общества

7.6. Withdrawal of the Participant from the Company resulting in absence of the Participants shall not to be permitted. The Sole Participant of the Company shall withdraw from the Company by surrendering of his share or through liquidation of the Company.

#### VIII. СПИСОК УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВА

#### VIII. SHARE REGISTER

8.1. Общество ведет список участников Общества с указанием сведений о каждом участнике Общества, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом.

8.1. The Company shall maintain the Share Register including information about each Participant, its share and respective payments, as well as information about amount of shares belonging to the Company, dates of transfer to the Company or buying by the Company.

8.2. Лицо, осуществляющее функции единоличного исполнительного органа Общества, обеспечивает соответствие сведений об участниках Общества и о принадлежащих им долях или частях долей в уставном капитале Общества, о долях или частях долей, принадлежащих Обществу, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, и нотариально удостоверенным сделкам по переходу долей в уставном капитале Общества, о которых стало известно Обществу.

8.2. A person executing duties of a sole executive body of the Company shall ensure conformity of information about the Company's Participant, their shares or a part of thereof in the Charter capital, shares or parts of thereof belonging to the Company to information kept in the Unified State Register of Legal Entities and to notarially certified transfers of shares that are known to the Company.

8.3. Каждый участник Общества обязан информировать своевременно Общество об изменении сведений о своем имени или наименовании, месте жительства или месте нахождения, а также сведений о принадлежащих ему долях в уставном капитале Общества. В случае непредставления участником Общества информации об изменении сведений о себе Общество не несет ответственность за причиненные в связи с этим убытки.

8.3. A Participant of the Company shall be obliged to inform the Company about changes in his name, place of residence or location, as well as about changes in his shares within reasonable terms. In case of non-act the Company shall not bear any responsibility for caused loss.



## IX. УПРАВЛЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕ

9.1. Органами Общества являются:

- Общее собрание участников Общества;
- Генеральный директор;
- Ревизор (ревизионная комиссия).

9.2. Высшим органом Общества является Общее собрание участников Общества. Общее собрание участников может быть очередным или внеочередным.

9.3. К исключительной компетенции Общего собрания участников Общества относятся:

9.3.1. определение основных направлений деятельности Общества, а также принятие решения об участии в ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций;

9.3.2. утверждение устава Общества и внесение в него изменений или утверждение устава Общества в новой редакции, изменение размера уставного капитала, наименования, места нахождения Общества;

9.3.3. образование исполнительных органов Общества и досрочное прекращение их полномочий, определение условий трудового договора с Генеральным директором. Определение лица, полномочного подписать трудовой договор с Генеральным директором Общества;

9.3.4. принятие решения о передаче полномочий единоличного исполнительного органа Общества коммерческой организации или индивидуальному предпринимателю (далее - «Управляющий»), утверждение такого управляющего и условий договора с ним;

9.3.5. избрание и досрочное прекращение полномочий ревизионной комиссии (ревизора) Общества, установление размера выплачиваемых членам ревизионной комиссии (ревизору) Общества вознаграждений и компенсаций;

9.3.6. утверждение годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов;

9.3.7. принятие решения о распределении чистой прибыли Общества между его участниками;

9.3.8. утверждение (принятие) документов, регулирующих внутреннюю деятельность Общества;

9.3.9. одобрение любых договоров, которые не связаны с целью деятельности Общества, включая их изменение, дополнение или расторжение;

## IX. MANAGEMENT OF THE COMPANY

9.1. The Company's bodies are:

- General Meeting of the Company's Participants;
- Managing Director;
- Auditor (Audit Commission).

9.2. The General Meeting of the Company's Participants shall be its supreme body. It may be ordinary and extraordinary.

9.3. The exclusive competence of the General Meeting of the Company's Participants includes::

9.3.1. the determination of the basic directions of the Company's activity and also the adoption of a decisions on participation in associations and other formations of profit-making organizations;

9.3.2. the approval and revision of the Company's Charter, approval new version of the Company's Charter, a change of the amount of the Company's Charter Capital, its name and location;

9.3.3. the formation of the Company's executive bodies and the early cessation of their powers, determination of terms of labor contract with the Managing Director. Appointment of a person authorized to sign the labor contract with the Managing Director of the Company;

9.3.4. the adoption of a decision on the transfer of the powers of the Company's sole executive to a profit-making organization or an individual entrepreneur (hereinafter referred to as "the Manager"); conformation of such Manager and the term of contract concluded with him;

9.3.5. election and early the early cessation of the powers of the Company's audit commission (Inspector), determination of remuneration and compensations to be paid to members of audit commission (Inspector);

9.3.6. approval of annual reports and annual balance sheets;

9.3.7 adoption of a decision on the distribution of Company's net profit among its Participants;

9.3.8. approval (adoption) of documents regulating the Company's internal activity;

9.3.9. approval of any agreements not related to the corporate objective including amendments and supplements or termination;

- 9.3.10. одобрение приобретения вкладов Обществом (акцией, долей) у других организаций и отчуждения принадлежащих Обществу вкладов (акций, долей) других организаций;
- 9.3.10. approval of acquisition of shares (stocks) of another companies and alienation of shares (stocks) of another companies belonging to the Comp[any];
- 9.3.11. одобрение договоров (их изменение и расторжение), которые связаны с ситуацией попадания Общества в зависимость к третьим лицам, включая те договоры, которые гарантируют обязательства третьих лиц или влекут исполнение обязательств третьих лиц;
- 9.3.11. approval of agreements (amendments and supplements or termination) that make the Company conditional on the third persons, including the agreements that guarantee their debts or entail execution of their obligations;
- 9.3.12. одобрение любых договоров на сумму (общую сумму) более 500 000,00 рублей, включая их изменение, дополнение или расторжение;
- 9.3.12. approval of any contracts amounting more than 500, 000.00 рублей, including amendments, supplements or termination;
- 9.3.13. одобрение договоров займа и кредитных договоров, срок действия которых более одного года, включая их изменение, дополнение или расторжение;
- 9.3.13. approval of loan agreements and credit contracts which valid for more than one year including amendments and supplements or termination;
- 9.3.14. одобрение трудовых договоров с сотрудниками Общества, если их вознаграждение зависит от размера прибыли или оборота Общества, а также трудовых договоров с сотрудниками Общества, если вознаграждение (оплата) за год работы превышает 3.000.000,00 рублей;
- 9.3.14. approval of labor contracts if the employees' salary depends on amount of the Company's profit, as well as labor contracts if salary for one year exceeds 3,000,000.00 рублей;
- 9.3.15. принятие решения о размещении облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг;
- 9.3.15. adoption of a decision on the placement of bonds and other serial securities;
- 9.3.16. назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера оплаты его услуг;
- 9.3.16. the appointment of an audit, the confirmation of the auditor and the fixing the amount of payment for his services;
- 9.3.17. принятие решения о реорганизации или ликвидации Общества;
- 9.3.17. the adoption of a decision on the Company's reorganization or liquidation;
- 9.3.18. назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;
- 9.3.18. appointment of liquidation commission and approval of liquidation balances;
- 9.3.19. создание филиалов и открытие представительств;
- 9.3.19. the establishment of branches and representative offices;
- 9.3.20. утверждение денежной оценки неденежных вкладов, вносимых участниками Общества и принимаемыми в Общество третьими лицами;
- 9.3.20. approval of monetary value of in-kind contributions made by the Company's Participants and third persons;
- 9.3.21. утверждение итогов внесения дополнительных вкладов участниками Общества;
- 9.3.21. approval of results of additional contributions made by the Company's Participants;
- 9.3.22. принятие решения о внесении участниками вкладов в имущество Общества;
- 9.3.22. adoption of a decision on making contributions into the Company's property;
- 9.3.23. одобрение крупных сделок, связанных с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения прямо или косвенно имущества, стоимость которого превышает 25 % стоимости имущества Общества, определенной на основании данных бухгалтерской отчетности за последний отчетный период, предшествующий
- 9.3.23. approval of major transactions if it is associated with the acquisition or alienation or with possibility of the direct or indirect alienation by the Company of assets that value comprises over 25% of value of the Company's property estimated on the basis of the accounting data over the last reporting

дню принятия решения о совершении таких сделок;

period that precedes the day of the adoption of a decision on the completion of such transactions;

9.3.24. принятие решения о согласии на совершение сделки, в совершении которой имеется заинтересованность, или последующее одобрение такой сделки;

9.3.24. adoption of a decision on the consent to conclude an interested party transaction, or further approval of such transaction;

9.3.25. принятие решения об использовании резервного и иных фондов Общества;

9.3.25. adoption of decision on using of reserve and other funds of the Company;

9.3.26. решение иных вопросов, предусмотренных Законом, и настоящим Уставом.

9.3.26. adoption of another decisions specified by the Law and the Articles of Association.

Вопросы, отнесенные к исключительной компетенции Общего собрания участников, не могут быть переданы исполнительному органу Общества.

Questions referred to the exclusive competence of the General Meeting of the Company's Participants may not be transferred to the executive body of the Company.

Принятие решений по вопросам, которые относятся к компетенции общего собрания Участников Общества, должно осуществляться путем голосования на Общем собрании Участников Общества и оформляться протоколом.

The decisions of the General Meeting of the Company's Participants shall be taken by vote at a General meeting of the Participants and registered in the Minutes of the Meeting.

Принятие общим собранием участников Общества решения и состав участников Общества, присутствовавших при его принятии, подтверждаются подписанием протокола всеми участниками Общества, согласно списку участников Общества на день принятия решения. При этом, нотариальное удостоверение принятия общим собранием участников Общества решения и состава участников Общества, присутствовавших при его принятии, не требуется.

The fact of adoption of a decision by the General Meeting of the Company and the list of the Participants attending the Meeting shall be certificated by the signing of the Minutes Meeting by all the Company's Participants listed in the Share Register on the day of the adoption of the decision. In this case notarial certification is not required.

Пока Общество состоит из одного участника решения по вопросам, относящимся к компетенции общего собрания участников Общества, принимаются единственным участником единолично и оформляются письменно.

Decisions on questions relating to the terms of reference of the General Meeting of the Company's Participants shall be taken by its sole participant individually and in writing.

Ежегодное очередное общее собрание участников Общества, на котором утверждаются годовые результаты деятельности Общества должно проводиться не ранее чем через два месяца и не позднее чем через четыре месяца после окончания финансового года.

Annual Ordinary General Meeting of the Company's Participants for the approval of the annual results of its activity shall be held not earlier than two months and not later than four months after the end of the fiscal year concerned.

## X. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

## X. MANAGING DIRECTOR

10.1. Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется единоличным исполнительным органом Общества - Генеральным директором. Генеральный директор Общества подотчетен общему собранию участников Общества.

10.1. The day-to-day activities of the Company shall be managed by the its sole executive body - Managing Director. The Managing Director shall be accountable to the General Meeting of the Company's Participant.

10.2. Генеральный директор Общества избирается общим собранием участников на 3 (три) года. Генеральный директор Общества

10.2. The Managing Director shall be elected by the General Meeting of the Company's Participants for



может быть избран также из числа его участников.

three years. The Managing Director may be elected from among the Participants of the Company.

Договор между Обществом и лицом, осуществляющим функции Генерального директора, подписывается от имени Общества лицом, определенным Общим собранием участников.

The agreement to be concluded between the Company and the person who discharges the functions of the Company's individual executive body shall be signed on behalf of the Company by the person authorized by the General Meeting of the Company's Participants for this purpose.

#### 10.3. Генеральный директор Общества:

10.3. The Managing Director of the Company shall:

- без доверенности действует от имени Общества, в том числе представляет его интересы и совершает сделки;

- act on behalf of the company without a power of attorney, represent its interests and complete transactions;

- выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе, доверенности с правом передоверия;

- issue powers of attorney for the right of representation on behalf of the company, including powers of attorney with the power of substitution;

- издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания;

- issue orders on the appointment of the Company's employees, on their transfer and dismissal, apply measures of encouragement and impose disciplinary penalties;

- утверждает положения об обособленных подразделениях Общества, включая филиалы и представительства;

- adopt statute for the Company's separate subdivision including branches and representative offices;

- осуществляет иные полномочия, не отнесенные Законом или настоящим Уставом к компетенции общего собрания участников и Совета директоров общества (Наблюдательного совета).

- discharge other powers which are not assigned by the Law or the Company's Charter to the jurisdiction of the General Meeting of its Participants or the Company's Board of Directors (Supervisory Board).

10.4. Сделки и действия, которые согласно настоящему Уставу относятся к компетенции общего собрания участников Общества генеральный директор вправе совершать только в соответствии с решением общего собрания участников.

10.4. Agreements and contracts referred by the Articles of the Association to the competence of the General Meeting of the Company's Participants shall be executed by the Managing Director only after appropriate approval.

10.5. Генеральный директор Общества осуществляет свои полномочия путем принятия решений в форме приказов и распоряжений, а также путем заключения различного рода сделок в форме, установленной законодательством.

10.5. The Managing Director of the Company exercises his powers through adoption of decisions in the form of Orders and Directions, as well as by entering into different agreements in the form prescribed by the legislation.

10.6. Порядок деятельности Генерального директора и принятия им решений устанавливается настоящим Уставом, Положением о Генеральном директоре, утверждаемым общим собранием участников Общества, внутренними документами Общества, а также договором, заключенным между Обществом и лицом, осуществляющим функции Генерального директора.

10.6. Operating procedures for the Managing Director shall be prescribed by the Articles of Association, statute on Managing Director, adopted by the General Meeting of the Company's Participants, internal documents, as well as by the contract concluded between the Company and the person who exercises the function of the Managing Director.

#### 10.7. Генеральный директор обязан:

10.7. The Managing Director shall be obliged to:

10.7.1. не использовать и не применять имущество или другие деловые возможности Общества ни в свою пользу, ни в пользу участника Общества или третьих лиц;

10.7.1. do not use the Company's assets and other business facilities in favor of himself, a Company's Participant or third persons;

10.7.2. ни прямо, ни через посредство других лиц не принимать участия в других обществах, состоящих в конкуренции с Обществом;

10.7.2. do not participate in other companies that are in competition with the Company, neither directly, nor through other persons;

10.7.3. сохранять конфиденциальность информации о деятельности Общества, в особенности производственную и деловую информацию, которая становится ему известной при осуществлении обязанностей;

10.7.3. keep confidentiality of information about the Company's activity, especially production and business information which may become known to him while executing duties;

10.7.4. получать все необходимые для осуществления предмета деятельности разрешения, лицензии, согласия и обеспечивать их своевременное продление.

10.7.4. receive any permissions, licenses, consents necessary for achievement of object of activities and ensure their timely renewal.

10.8. Для осуществления своих полномочий в соответствии с пунктом 10.3., которые выходят за рамки текущей деятельности, Генеральный директор обязан получить предварительно согласие общего собрания участников Общества.

10.8. The Managing Director shall obtain preliminary consent of the General Meeting of the Company's Participants to exercise his powers prescribed by the Clause 10.3 that go beyond the scope of operational activity.

10.9. К действиям, которые требуют предварительного согласия общего собрания участников Общества, в том числе, относятся следующие:

10.9. The following actions shall be preliminary approved by the General Meeting of the Company's Participants:

10.9.1. приобретение, обременение или отчуждение объектов недвижимости;

10.9.1. acquisition, encumbrance or alienation of real estate;

10.9.2. предоставление, изменение и прекращение участия в имуществе, обороте и/или прибыли Общества, в особенности, если это касается негласных участников или заимодавцев, имеющих право участия в прибыли;

10.9.2. granting, changing and termination of participation in property, turnover and/or profits of the Company, in particular, if it concerns latent partners or lenders who has the right to participate in the profits;

10.9.3. приобретение, обременение или отчуждение основных средств стоимостью более 500.000,00 рублей; это положение действует и в отношении договоров лизинга;

10.9.3. acquisition, encumbrance or alienation of assets worth over 500,000.00 rubles; this is also relevant for finance lease contracts;

10.9.4. заключение, изменение или прекращение договоров имущественного найма или договоров аренды;

10.9.4. execution, modification or termination of lease agreements;

10.9.5. выдача и отзыв гарантий, поручительств и других гарантийных обязательств в рамках процедур подачи заявок на участие в тендерах, если в каждом отдельном случае они превышают 7.000.000,00 рублей;

10.9.5. issuing and withdrawal of any guarantees, sureties and other securities that are a part of the pre-qualification tender application if its amount exceeds 7,000,000.00 rubles;

10.9.6. любое получение или предоставление кредитов и займов от имени Общества;

10.9.6. lending and borrowing on behalf of the Company;

10.9.7. заключение, изменение или прекращение договоров простого товарищества (договоров о совместной деятельности);

10.9.7. execution, modification or termination of any partnership agreements (joint venture agreements);

10.9.8. заключение, изменение или прекращение договоров, на основании которых принимается личная ответственность, представительство или ведение дел других предприятий;

10.9.8. execution, modification or termination of any agreements being grounds of taking over the personal responsibility, representation or management in other legal entities;

10.9.9. заключение, изменение и прекращение консультационных договоров и договоров об

10.9.9. execution, modification and termination of consultancy and service agreements that are valid

оказании услуг со сроком действия более одного года или на сумму 700.000,00 рублей и выше в год;

10.9.10. заключение, изменение и прекращение договоров об охране результатов интеллектуальной деятельности, авторских прав и «ноу-хау».

10.10. Когда ожидание предварительного согласования общим собранием участников Общества может привести к убыткам для Общества, Генеральный директор уполномочен предпринимать действия без такого предварительного согласования. Об этом незамедлительно письменно должны быть извещены участники Общества. В протоколе следующего общего собрания участников Общества об этом должна быть сделана соответствующая запись.

for more than one year or amounting 700,000.00 rubles and more within one year;

10.9.11. execution, modification and termination of agreements on protection of results of intellectual activity, copyrights and "know-how".

10.10. If waiting for preliminary approval of the General Meeting of the Company's Participants may cause damages to the Company, the Managing Director should have the right to act without such approval. The Company's Participants shall be notified immediately. This shall be placed on record at the next General Meeting of the Company's Participants.

## XI. РЕВИЗОР (РЕВИЗИОННАЯ КОМИССИЯ)

11.1. Ревизор (ревизионная комиссия) избирается общим собранием участников Общества на срок один год.

11.2. Задачи ревизора (ревизионной комиссии) может осуществлять назначенный общим собранием участников аудитор, который не связан с имущественными интересами Общества.

11.3. Ревизором не может быть лицо, исполняющее обязанности Генерального директора.

11.4. Ревизор (ревизионная комиссия) вправе в любое время проводить ревизию совершаемых сделок и экономической деятельности Общества и имеет право доступа ко всей документации, которая касается деятельности Общества. Генеральный директор и другие сотрудники Общества обязаны по требованию ревизора (членов ревизионной комиссии) давать необходимые объяснения в устной или письменной форме.

11.5. Ревизор (ревизионная комиссия) проводит ревизию годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества до их утверждения общим собранием участников. Общее собрание не вправе утверждать годовые балансы и отчеты без экспертизы ревизора или аудитора.

## XI. INSPECTOR (AUDIT COMMISSION)

11.1. Inspector (audit commission) shall be elected by General Meeting of the Company's Participants for one year.

11.2. Duties of inspector (audit commission) may be exercised by an auditor who has not property interests in the Company appointed by General Meeting of the Company's Participants.

11.3. The Managing Director may not exercise duties of the Company's inspector.

11.4. The inspector (audit commission) shall have the right to hold audits of the Company's transfers and economic activity at any time and to have access to all documents on the Company's activity. At the request of the Company's inspector (audit commission) the Managing Director and its employees shall be obliged to give the necessary explanations in oral or written form.

11.5. The inspector (audit commission) shall carry out an audit of annual reports and balance sheets of the Company before they are approved by the General Meeting of the Company's Participants. General Meeting of the Company's Participants shall have no right to endorse the Company's annual reports and its balance-sheets in the absence of the Company's inspector or its auditor opinion.

## XII. АУДИТ

12.1. Для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества, текущего состояния дел Общество вправе по решению общего собрания участников привлечь профессионального аудитора.

## XII. AUDIT

12.1 To audit and confirm the correctness of a Company's annual reports and balance-sheets, and also to verify the present condition of the Company's affairs, the Company shall have the right, by decision of the General Meeting of its Participants, to attract a professional auditor.

12.2. Аудиторская проверка в обязательном порядке должна быть проведена в случаях, предусмотренных Законом, за счет Общества, а также по требованию любого участника за его счет.

Расходы участника Общества на оплату услуг аудитора могут быть возмещены ему по решению общего собрания участников за счет средств Общества.

12.3. Сроки и порядок проведения аудиторской проверки согласовываются с аудиторской компанией органом или участником, принявшим решение о ее проведении, а также действующим законодательством об аудиторской деятельности.

12.2. The attraction of an auditor for auditing shall be obligatory in cases provided for by the Law at the expense of the Company, as well as at the request of any its Participant an audit may be carried out by the professional auditor paid by him.

The expenses incurred by the Participant on the payment of the auditor's services may be compensated to him by decision of the General Meeting of the Company's Participants at the expense of the company's funds.

12.3. Time-limits and the procedure of audit shall be coordinated with auditing company by a body or a person who has decided to audit, as well as with the effective legislation on auditing service.

### XIII. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ ОБЩЕСТВА

13.1. Реорганизация Общества (слияние, присоединение, разделение, выделение, преобразование) осуществляется по единогласному решению общего собрания его участников.

13.1.1. В случаях, предусмотренных законом, реорганизация Общества в форме его разделения или выделения из его состава одного или нескольких юридических лиц может быть осуществлена по решению уполномоченных государственных органов или по решению суда.

13.1.2. В случаях, установленных законом, реорганизация Общества в форме слияния, присоединения или преобразования может быть осуществлена лишь с согласия уполномоченных на то государственных органов.

13.1.3. Общество считается реорганизованным, за исключением реорганизации в форме присоединения, с момента регистрации вновь возникших юридических лиц.

13.1.4. При реорганизации в форме присоединения к нему другого юридического лица Общество будет считаться реорганизованным с момента внесения в Единый государственный реестр юридических лиц записи о прекращении деятельности присоединенного юридического лица.

13.1.5. После внесения в единый государственный реестр юридических лиц записи о начале процедуры реорганизации Общество дважды с периодичностью один раз в месяц помещает в средствах массовой информации, в которых публикуются данные о государственной регистрации юридических лиц, сообщение о его реорганизации.

### XIII. REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE COMPANY

13.1. Reorganization of the Company (merger, acquisition, division, separation and transformation) may be effected by decision of the General Meeting of the Company's Participants adopted unanimously.

13.1.1. In cases prescribed by the Law reorganization of the Company in the form of division or separation of one or more legal entities from the Company may be effected by decision of authorized state bodies or the court.

13.1.2. In cases prescribed by the Law reorganization of the Company in the form of merger, acquisition and transformation may be carried out by consent of authorized state bodies.

13.1.3. The Company shall be deemed to be reorganized except for the case of reorganization in the form of acquisition, from the time of the state registration of legal entities set up as a result of reorganization.

13.1.4. When the Company is reorganized in the form of acquisition by another company, the first shall be deemed to be reorganized from the time of entering the entry on the cessation of the acquired company's activity in the United State Register of Legal Entities.

13.1.5. When the entry on the reorganization is made into the Unified State Register of Legal Entities the Company twice (once a month) places the notification of reorganization in the mass media which usually publish information on state registration of legal entities.



13.2. Ликвидация Общества влечет его прекращение без перехода прав и обязанностей в порядке правопреемства к другим лицам.

13.2. The liquidation of the company shall involve its dissolution without the transfer of the rights and obligations by way of legal succession to other persons.

13.2.1. Общество может быть ликвидировано:

13.2.1. The Company may be liquidated:

• по решению общего собрания участников, принятого единогласно всеми участниками Общества;

• by decision of the General Meeting of the Company's Participants adopted by its unanimously;

• по решению суда по основаниям, предусмотренным Гражданским Кодексом Российской Федерации;

• by the court decision based on the Civil Code of the Russian Federation;

13.2.2. Порядок ликвидации, в том числе в случае признания Общества банкротом или объявления им о своем банкротстве, регламентируется действующим законодательством.

13.2.2. The procedure for the liquidation of a Company including as a result of been adjusted bankrupt or declaring bankruptcy shall be determined by the effective legislation.



Пронумеровано, прошито и скреплено печатью  
на 22 (двадцать две) листах